

CLIA. DOS À DEUX

T D

Brasil

***Mientras tú volabas,
yo creaba raíces***

André Curti y Artur
Luanda Ribeiro,
directores

Sábado 12 • 21 h

18 años

Duración: 55 min

Teatro Juárez

52
FIC

52
FC



SINOPSIS

En *Mientras tú volabas* yo creaba raíces no se pronuncian palabras; la dramaturgia está guiada por los cuerpos que dialogan con las artes visuales, el cine, la danza y el teatro. En este viaje a través de varios lenguajes, los significados también son diversos y llegan al público en planos múltiples y plurales.

Así, entre el sueño y la realidad, sólo somos una maraña de sombras y luces frente a lo inconmensurable, la inmensidad y el misterio del abismo. Este espectáculo es un viaje que perturba nuestras percepciones y revela el poder de lo onírico.

Un tiempo-espacio en el que el amor y la curación son manifestaciones de nuestra conciencia más allá de nuestros miedos, angustias y heridas profundas, de las que no siempre es posible comprender el origen. El universo escenográfico nos transporta a un oráculo, a un portal, al tiempo suspendido de un sueño que nos conduce a nuestros propios sueños y abismos.

Una experiencia para ver con los oídos y oír con los ojos. "Las voces serán silencios y las miradas serán abismos".

NOTA AL PROGRAMA

La propuesta se estructura sobre la percepción escénica: cuerpos en diálogo con las artes visuales, el cine, la danza y el teatro. Con la interacción de diversos lenguajes, se exploran significados que se despliegan en diferentes realidades. La pieza nos invita a explorar un mundo de percepciones auditivas, visuales, espaciales y sociales, incluyendo la expresión del dolor por el profundo significado de la obra. Es una suma de imágenes, tanto físicas como visuales, que influyen en la calidad del entorno, donde la existencia humana encuentra su identidad y sentido. La escala del cuerpo humano se registra a través de la lente y deslocaliza en su postproducción, una herramienta clave para profundizar nuestra sorpresa y comprensión.

Al integrar estas percepciones, se estructura una poética espacial al organizar tanto el espacio interior como el exterior. Este enfoque permite activar la sintonía con las sensaciones del cuerpo y sus señales, así como los estados internos, permitiendo que la audiencia tome conciencia de cómo el entorno afecta su estado emocional interno y de cómo sus propias respuestas corporales se relacionan con el espacio y la escena. Así, navegamos entre el sueño y la realidad; como espectadores, nos convertimos en sombras frente a la inmensidad y el abismo de la pieza. Nos adentramos en una dimensión en la que amar y sanar emergen como expresiones de la existencia, más allá del miedo, la angustia y las heridas cuyo origen permanece incierto. Las voces serán silencios y las miradas serán abismos.

La complicidad artística entre Artur Luanda Ribeiro y André Curti en *Mientras tú volabas yo creaba raíces* se basa en una conexión creativa que establece un territorio común. Su visión compartida en interpretación, presencia y abstracción los ha llevado a explorar las fronteras entre teatro y danza, incorporando significados y valores simbólicos en su trabajo. Su madurez interpretativa se manifiesta en el riesgo, la audacia y la plenitud, reflejando una vida dedicada al arte escénico. Su vínculo creativo comenzó en 1997 durante un festival en París, donde establecieron una conexión clave para sus carreras. Este encuentro consolidó su relación y dio lugar a la fundación de la Compañía Dos à Deux. Su trabajo, que se centra en crear la escena desde múltiples perspectivas, prácticas y contextos, resuena con la sensibilidad, memoria e identidad de los participantes, añadiendo una dimensión simbólica a sus propuestas.

Ángel Rosas

SEMBLANZA

Cia. Dos à Deux

Artur Luanda Ribeiro y André Curti, ambos actores y bailarines, se conocieron en un festival en París en 1997 y decidieron iniciar juntos un proyecto de investigación teatral y coreográfica, inspirado en *Esperando a Godot* de *Samuel Beckett*. Un año después, nació *Dos à Deux*, el espectáculo que dio nombre a su compañía, y ha sido presentado en casi todos los países de Europa, así como en Sudamérica, África, Corea del Sur e India.

Con 11 creaciones en su repertorio, la Compañía Dos à Deux ha desarrollado su trayectoria internacional en más de 50 países, sumando más de 3,000 representaciones en Europa, África Central, Asia, Polinesia Francesa, Emiratos Árabes Unidos y Sudamérica.

Su repertorio incluye *Dos à Deux* (1998), *Je suis bien moi* (2000), *Fulyo* (2000), *Aux pieds de la lettre* (2001), *Saudade em terras d'água* (2006), *Fragments do desejo* (2009), *Ausência* (2012), *Irmãos de sangue* (2013), *Dos à Deux 2o ato* (2015), *Gritos* (2016) y *Enquanto você voava, eu criava raízes* (2022). Después de más de dos décadas con sede en Francia, desde 2015 la Cia Dos à Deux tiene dos sedes: una en París y otra en Río de Janeiro. Para crear la sede de Río, Artur y André rehabilitaron un antiguo conventillo construido en 1846 en el barrio de Glória.

Además de albergar la compañía, el lugar se está convirtiendo en una residencia artística para otros grupos y profesionales.

CRÉDITOS

52
FIC

Dirección, dramaturgia, escenografía y performance: André Curti y Artur Luanda Ribeiro
Música original: Federico Puppi
Diseño de iluminación: Artur Luanda Ribeiro
Servicios de escenografía: Jessé Natan y VRS
Ayudantes de escenografía: Iuri Wander, Bruno Oliveira, Eduardo Martins y Rafael do Nascimento
Creación de objetos: Diirr
Creación de vídeo y mapping: Laura Fragoso
Imágenes: Miguel Vassy y Laura Fragoso
Vestuario: Ticiania Passos
Operación de sonido y vídeo: Gabriel Reis
Técnico de iluminación y operación: Tiago D`Avila
Coordinación del montaje: Iuri Wander
Utilero: Iuri Wander
Preparación/creación de la percusión: Chico Santana
Confección de caja negra: Cris Benigni y Riso
Confección de vestuario: Atelier das Meninas
Diseño gráfico: Dante
Adaptación gráfica: Thiago Ristow
Fotos: Nana Moraes y Renato Mangolin
Coordinación administrativa y financiera: Alex Nunes
Distribución internacional: Pedro de Freitas / Periplo
Producción Ejecutiva: Adolfo Barreto / Périplo
Asistente de producción: Nabi Pacheco / Périplo
Director de producción: Sérgio Saboya y Silvio Batistela / Galharufa Produções
Realización: Cia Dos à Deux

PROGRAMACIÓN
SUJETA A CAMBIOS



SECRETARÍA DE CULTURA

Claudia Curiel de Icaza
Secretaria de Cultura

Marina Núñez Bernal
Subsecretaria de Desarrollo Cultural

María Guadalupe Moreno
Titular de la Unidad de Administración y Finanzas

Mariana Aymerich Ordóñez
Directora General del Festival Internacional
Cervantino y Circuitos Culturales

@cervantino

Cia. Dos à Deux

